



# Fati et l'arbre à miel

**Author:** Osu Library Fund

**Illustrator:** Therson Boadu

**Translator:** Mathilde Pitaval

Level 2





Fati était une petite fille qui courait aussi vite que le vent, adorait rire et qui essayait toujours de faire les choses comme il faut.





Un jour, Fati partit en vélo avec son papa à la ferme pour arracher des mauvaises herbes.





Très vite, Fati se sentit fatiguée. "Papa, j'ai chaud et je suis fatiguée. Est-ce que je peux m'asseoir sous le manguier?" dit Fati.

"Oui Fati, tu peux t'asseoir là. Mais, s'il te plaît, ne grimpe dans les arbres aujourd'hui." répondit Papa.





Fati s'assit sous le  
manguier.

Fati regarda en l'air.

Elle vit une... deux... trois  
mangues bien mûres!



Fati regarda où était son papa. Il était occupé et ne la regardait pas. Sans bruit, Fati commença à grimper au manguier.

Fati pensait, "Je vais m'asseoir sur une belle et grosse branche. C'est un bon endroit pour se reposer et pour manger plein de mangues mûres." Alors, elles s'assit et mangea.





Après avoir mangé les mangues, Fati descendit...

Avant de voir un autre arbre.

Et cet arbre avait quelque chose de brun qui coulait le long de son écorce.





C'était du miel! Fati adore le miel! Mais elle n'aime pas du tout les abeilles. Fati regarda en l'air et vit une petite abeille.

Fati pensait, "Il n'y a qu'une seule petite abeille. Elle ne me fera pas de mal si je grimpe dans l'arbre et cherche un peu de miel."





Fati jeta un œil sur son  
papa.

Il ne la regardait pas.

Alors, Fati grimpa jusqu'à la  
cime de l'arbre et pris du  
miel dans un grand trou.

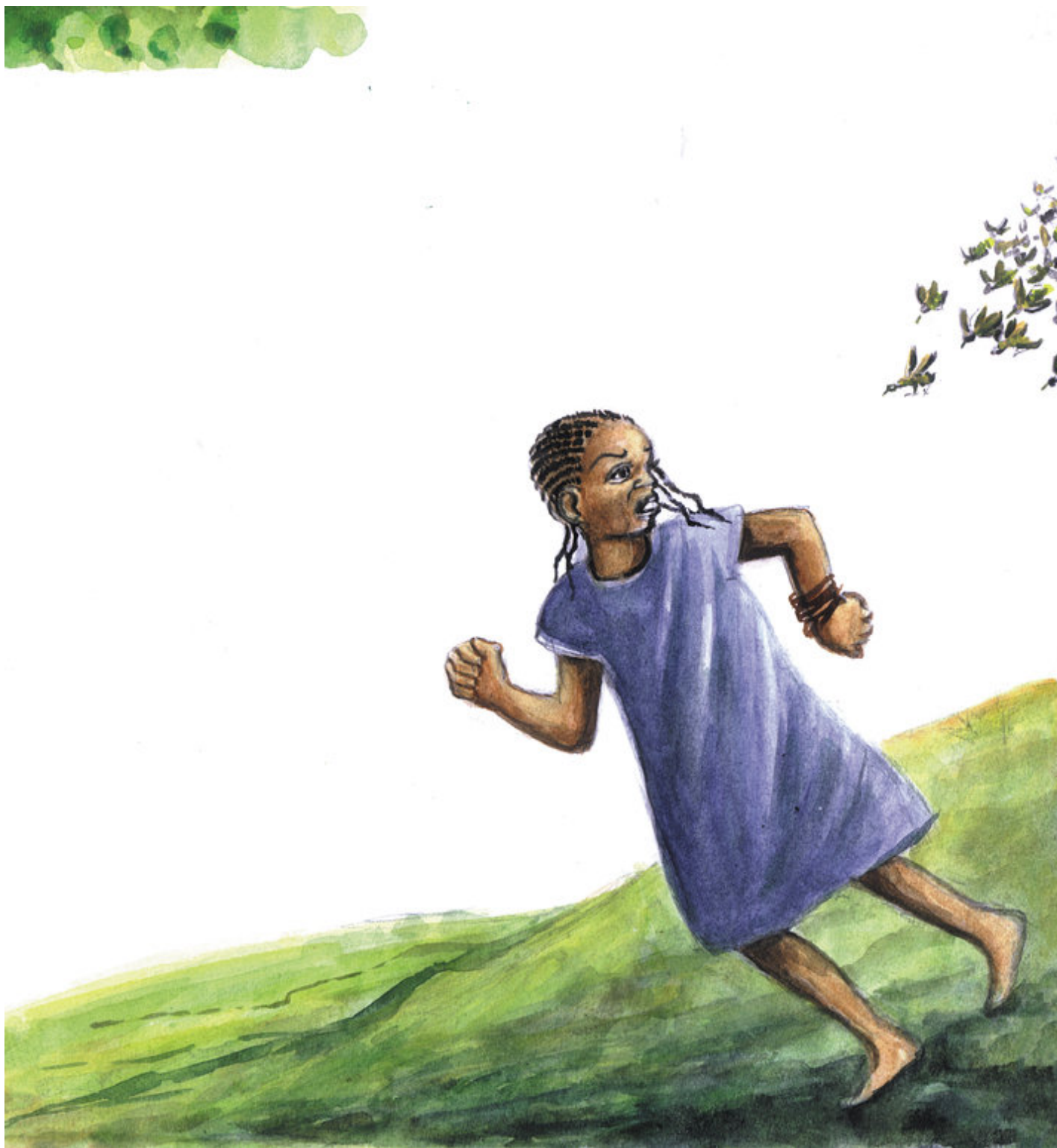




Fati pensait, "Je vais m'asseoir sur cette belle et grosse branche. C'est un bon endroit pour s'asseoir et manger plein de miel."

Alors, elle s'assit et mangea.





Quand elle eut mangé le miel, Fati descendit de l'arbre.

Puis elle vit les abeilles.

Il y en avait tellement!

**BZZZ! BZZZ! BZZZ!**

Elle partit en courant pour leur échapper.



Fati courut jusqu'à son papa.

Elle était à bout de souffle.

Papa demanda, "Fati, où étais-tu passée?"  
Fati ne voulait pas lui dire où elle était allée.







Alors elle dit, "Regarde papa, j'ai une mangue. Est-ce que tu veux la manger?"

"Non merci Fati. Nous devons rentrer à la maison maintenant. Il va bientôt pleuvoir." dit Papa.





Sur le chemin du retour, Fati s'assit derrière son papa sur le vélo. Il commençait à pleuvoir.





Papa allait trop vite avec le vélo.

Le vélo sortit du chemin. CRASH!





Le vélo tomba sur la jambe de Fati.









De retour à la maison, Maman et Mamie demandèrent ce qu'il s'était passé à la ferme.

"Fati est montée dans un arbre." dit Papa.

"Papa est allé trop vite et le vélo est tombé sur ma jambe." dit Fati.





"Oh pauvre, pauvre Fati."  
dit Maman.

"Pauvre, pauvre Fati." dit  
Mamie. "Nous devons  
regarder cette jambe."

Elle regarda.

Et c'était la fin de l'histoire.



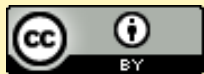
### Story Attribution:

This story: Fati et l'arbre à miel is translated by [Mathilde Pitaval](#) . The © for this translation lies with Mathilde Pitaval, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Fati and the Honey Tree](#)', by [Osu Library Fund](#) . © Akoss Ofori-Mensah , 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl in front of huts](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl in front of huts with thatched roofs](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Man and girl on bicycle](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Man and girl cycling across fields](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl pointing to mangoes on tree](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl sitting on tree eating mangoes](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl looking up at tree](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl watching sap drip from tree](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl collecting sap from tree](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl eating](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)

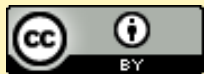


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 11: [Girl chased by birds](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl holding fruit and running](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl showing mango to man](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Boy and girl cycling across village](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Boy and girl cycling fast downhill](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Girl and boy fall off cycle](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Girl and boy hurt after falling of bicycle](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Girl telling story to villagers](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Girl dancing](#), by [Therson Boadu](#) © Sub-Saharan Publishers, 2002. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# Fati et l'arbre à miel

(French)

Chaque jour est une nouvelle aventure pour Fati, une petite fille qui essayes toujours de faire les choses comme il faut. Dans cette histoire, Fati découvre que grimper aux arbres peut lui attirer des ennuis. Fati et l'arbre à miel est basé sur les vraies aventures d'une fille qui grandit dans le nord du Ghana.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!